

ลึกสุดใจ
เจ้าอึด
ขี้ตก
ทำเป็นรู้

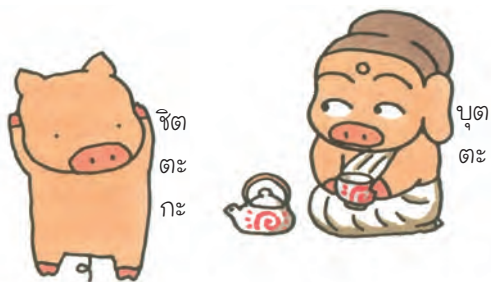
โยชิฮิโร โคอิซูมิ

ブタの
ふとろ







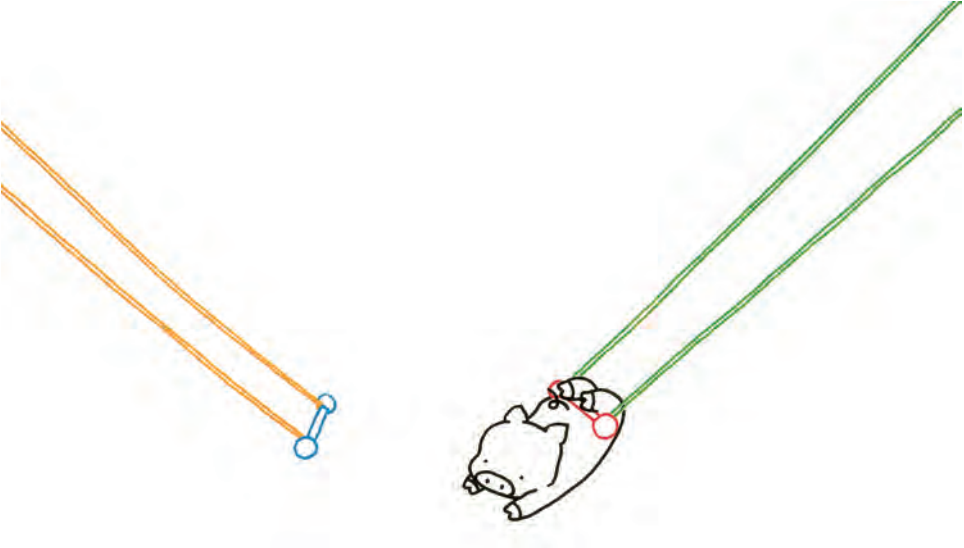


เหล่า
เจ้า
อู๊ด
ตัว



ละคร
หลัก
ที่
ปรากฏ
ใน
เรื่อง



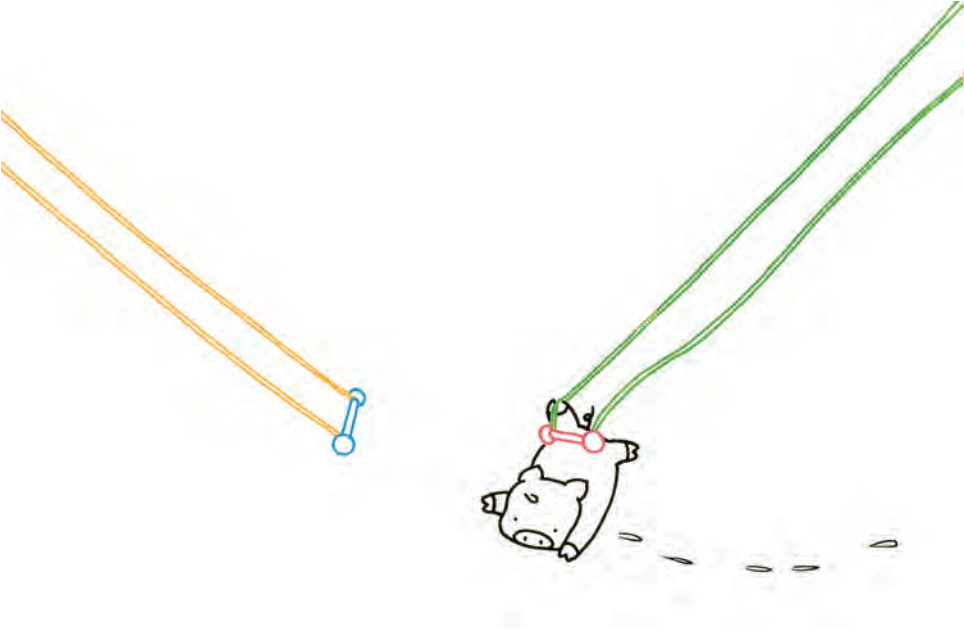


สารบัญ

บทที่ 1	กัจจวล	10
บทที่ 2	ความทรงจำ	16
บทที่ 3	หลงลืมแก่นแท้	22
บทที่ 4	ความอยากได้	28
บทที่ 5	พื้งพา	36
บทที่ 6	ทะเยอทะยาน	42
บทที่ 7	พล้ง	48



บทที่ 8	ตำแหน่ง	54
บทที่ 9	เกียรติยศในอดีต	62
บทที่ 10	การเลียนแบบ	68
บทที่ 11	คำพูดกับความเข้าใจ	74
บทที่ 12	ข้อซักถาม	80
บทที่ 13	คำถามกับคำตอบ	88
บทที่ 14	มหัศจรรย์	94
บทที่ 15	ไล่ล่าความสุข	100
บทที่ 16	หลงผิด	106
บทที่ 17	การศึกษา	114
บทที่ 18	แสดงภาพลักษณ์	120



บทที่ 19	มองว่าคือสิ่งเดียวกัน	126
บทที่ 20	ป้องกันตนเอง	132
บทที่ 21	ความสมดุล	140
บทที่ 22	จิตใจที่ไข่มอง	146
บทที่ 23	สองชั่ว	152
บทที่ 24	ช่วยเหลือ	158
บทที่ 25	การรู้แจ้ง	166
บทส่งท้าย		176



ぶたの ふところ



ลึกสุดใจ
เจ้าอึด
ขี้ตลก
ทำเป็นรู้



โยชิฮิโระ โคอิซูมิ

บทที่ 1

กังวล

ไม่ต้องกังวล
โดดลงมาบนผ้า
ได้เลย!



ถ้าถูกปฏิเสธจะทำไง....
จะทำไงดี....



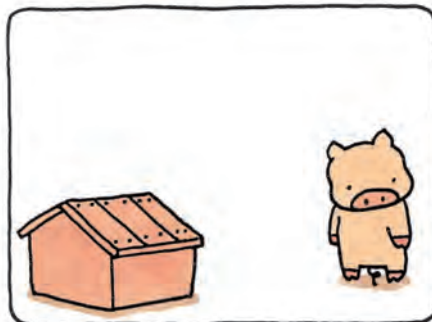
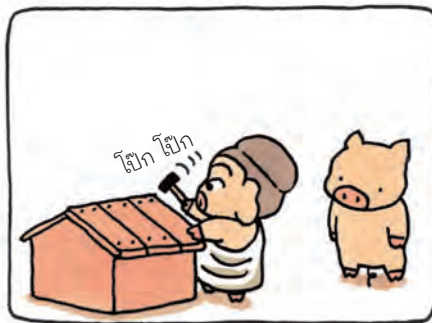
อยากสารภาพรักอยู่หรอก....
แต่ถ้าถูกปฏิเสธจะทำไง....
จะทำไงดี....



จริงด้วย!!
ก่อนจะถูกปฏิเสธ....







ผมกังวลเรื่องผลสอบ
ที่จะออกพรุ่งนี้ครับ....



ยังไงผมก็อยากผ่านครับ
แต่ถ้าสอบตก
จะทำยังไงดี....



ได้ยาวๆ
จะเย็น
หมดนะ

ยอมรับผลสอบในวันพรุ่งนี้
ตามที่ผลสอบนั้น
ควรจะเป็น
เสียเถิด



อรรอยจัง...



ก็คำพูดของคุณ
ทำให้ผมกังวลใจ
นะสิ!



จากนี้เธอน่าจะมี
เรื่องกังวลใจ
พอสมควรนะ



บทที่ 2

ความทรงจำ

เอ๊ะ?

อ๊ะ... อ้อ... เอ่อคือ...

บังเอิญเจอ

เพื่อนร่วมชั้น

ตอน ม.ปลาย

นะ



นี่ฉันได้ยินว่า

มีคนเห็นคุณกับเด็กผู้หญิง

เดินด้วยกันแถวสถานีอากาศด้วย

เธอเป็นใครเธอ





(* ลึก
ฟุตบอล
สูงสุดของ
ประเทศ
อิตาลี)



ฉันอยากให้ความรัก
ตอนนั้นสมหวังจัง



ถึงแต่งงานแล้ว
แต่ความรักนั้นจะ
ไม่เปลี่ยนแปลง!

แต่เขาแต่งงาน
กับผู้หญิงคนอื่น
ไปแล้วนะ



เขาอ่อนโยน อ่อนโยนกับฉันมากเหลือเกิน
ฉันไม่เคยได้รับมาก่อนและหลังจากนี้
คงไม่มีอีกแล้ว... ความทรงจำจะยังคง
อยู่ในใจฉัน...

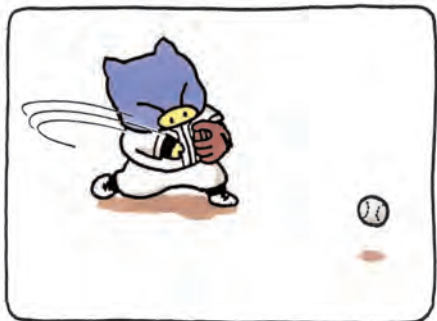


การใช้ชีวิตอยู่ในภาพมายา
ที่เรียกว่า “ความทรงจำ”
ดูเหมือนจะทำให้สบายใจนะ



ดูใจเฝ้าจัง...
ทั้งที่ตอนคบกัน
ว่าเขาจะไม่หวั่นดี...







ตาคนนี้ โทก!
ไหนดเมื่อ 3 เดือนก่อน
บอกว่าเป็นเพื่อนร่วมชั้น
ที่โรงเรียน
มัธยมปลายไง!!



เด็กผู้หญิง?
เมื่อ 3 เดือนก่อน?
อยู่กับผมแถวสถานีอากาศฯ?
อ้อ เด็กผู้หญิงแผนกเดียวกัน
ที่บริษัทนะ





ผลงานชิ้นนี้ปรับปรุงและสร้างโครงเรื่องใหม่จากต้นฉบับเดิม
ที่ลงเป็นตอน ๆ ในนิตยสาร “จีนโจสะใจโฮ” (TBS 1998-2006)

SPECIAL THANKS ฟุคุอิ โซทาโร่ / ทาซาเว มาซาโตชิ /
คาเนโกะ โทคิโยะ

เอกสารอ้างอิง “ข้างตะลูกเพื่อฝักวินัย” ผู้เขียน นาคามุระ
ฮารูอากิ (สถาบันวิจัย PHP)

ขอบคุณคุณมียาตะ มียาโกะที่กรุณาดูแลมาเป็นเวลา 9 ปี
ตั้งแต่เริ่มซีรีส์ จนกระทั่งได้กลับอย่างสงบตลอดกาลเมื่อวันที่ 10
สิงหาคม โดยไม่รอหนังสือเล่มนี้จัดพิมพ์จำหน่ายครับ หนังสือไม่ใช่
สิ่งที่สำเร็จเป็นเล่มได้ด้วยตัวนักเขียนเพียงคนเดียว การได้พูดคุยกับ
เธอตอนส่งต้นฉบับ สนุกสนานทุกครั้ง และกลายเป็นแรงกระตุ้น
ในการสร้างผลงานครับ ขอขอบคุณครับ ขอขอบคุณสำหรับความทุ่มเท
กายใจให้แก่งาน

มีคำถามจากผู้อ่านว่า “คุณโคอิซุมิรู้สึกโกรธหรือเศร้าบ้างไหมคะ” อืม... อ่านหนังสือผมแล้วมันชวนให้คิดไปแบบนั้นเลยสินะ นั่นอาจเป็นเพราะความสามารถในการถ่ายทอดคำพูดของผมไม่เพียงพอ ไม่ใช่ว่าเขียนซีรีส์เจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้ กับบุตตะ แล้วจะกลายเป็นคนที่ไม่รู้สึกโกรธหรือเศร้าเสียใจ ผมก็โมโหและจิตตกด้วยเรื่องไร้สาระเหมือนกัน เพียงแต่ตั้งใจว่าจะทำความเข้าใจว่าเกิดอะไรขึ้นกับตัวเอง ผมคิดว่าสิ่งสำคัญคือผมตั้งใจมองเหตุการณ์ที่ประสบพบกับตัวเองในปัจจุบันอย่างละเอียดถี่ถ้วน

ถึงแม้จะเข้าใจสิ่งที่เกิดขึ้นแล้วก็ตาม แต่เวลาจิตตกก็ยังจิตตกอยู่ดี การทำสิ่งต่าง ๆ แล้วเจออุปสรรค ไม่ราบรื่น ก็เป็นเรื่องธรรมดา ถ้าเจอเรื่องหนักอกหนักใจก็เป็นธรรมดาที่จะรู้สึกเศร้าขึ้นมา ทั้งที่เราต้องพบเจอเรื่องร้าย ๆ เป็นเรื่องธรรมดาอยู่แล้ว แต่เราก็กังเผลอคาดหวังให้เรื่องที่ไม่ธรรมดาเกิดขึ้นกับเรา เช่นขอให้แม้แต่เรื่องดี ๆ เกิดขึ้นต่อเนื่องไปเรื่อย ๆ ความรู้สึกเหนื่อยหนักก็ยังถาโถมโหมกระหน่ำ แคร่ระลึกว่าชีวิตต้องมีทั้งเรื่องดีและเรื่องไม่ดีเกิดขึ้น มุมมองของชีวิตก็จะเปลี่ยนแปลงไป

ตั้งแต่ซีรีส์ “เจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้ กับ บุตตะ” ออกมาให้โลก
ชื่นชม ก็ผ่านไปกว่าสิบสามปีแล้วนะครับ มาถึงตอนนี้มีผู้อ่านชื่นชม
รักใคร่มากมาย ผมช่างเป็นคนเขียนที่โชคดีอะไรอย่างนี้ “ลึกสุดใจ
เจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้” นำตอนที่ลงต่อเนื่องจาก “ที่อยู่ที่ยืน
ของเจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้” มารวมเล่ม และเป็นภาคพี่น้องของ
“เจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้ กับ บุตตะ” ครับ ภาพเปิดของแต่ละตอน
ผมพยายามหาเทคนิคการนำเสนอที่ช่วยให้อ่านสนุกขึ้นด้วยครับ

ซีรีส์ที่เป็นภาคพี่น้องนั้น ลงเป็นตอน ๆ แบบเนิบช้า เป็น
การ์ตูน 4 ช่อง 4 ตอนราย 2 เดือนใน “ชินโจสะโจโฮ” ของ TBS
นิตยสารที่ผู้อ่านส่วนใหญ่เป็นผู้คนที่เกี่ยวข้องกับรายการโทรทัศน์
ดังนั้นจึงใช้เวลาเกือบ 4 ปีในการรวบรวมให้ได้ 1 เล่มครับ ซีรีส์
นี้ก็ยังคงต่อเนื่องอยู่ น่าจะได้รวมเล่มครั้งต่อไปในอีกประมาณ 3
หรือ 4 ปีข้างหน้าละมังครับ

กรกฎาคม 2006

โยชิฮิโร โคอิซูมิ

ประวัติผู้เขียน

เกิดที่เมืองฮะมะมะทสึ ค.ศ. 1953 จบการศึกษาจากมหาวิทยาลัยศิลปะมุซาชิโนะ จน ค.ศ. 1993 สร้างผลงานซีรีส์ “Butta to Shittaka Butta” (เจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้ กับ บุตตะ ใน ค.ศ. 1999 “Butta to Shittaka Butta 3 Naandemo nai yo” (เจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้ กับ บุตตะ เล่ม 3 อะไรอะไรก็ไม่มี) ได้รับรางวัลbungkechunjunmangse ครั้งที่ 45 และได้รับรางวัลชนะเลิศbungkaijomeiteiyaguthisai ครั้งที่ 6 จากผลงาน “Ootsugami Genji Monogatari Maro, n ? ” (ตำนานเก็นจิแบบคร่าว ๆ ข้าน้อยหรือ หือ?) ตีพิมพ์กับสำนักพิมพ์เคนโตะฉะ

ผลงานหลัก ๆ ได้แก่ “Ai no Shittaka Butta” (ความรักของเจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้) “Sensou de shinda Heishi no koto” (เรื่องของการซึ่งตายในสงคราม) “Ichi byou no kotoba” (คำพูด 1 วินาที) ของสำนักพิมพ์มีเดียแพคตอรี, “Kobuta no kimochi mo wakatteyo” (ช่วยเข้าใจความรู้สึกของหมู่น้อยน้อยนะ) “Shuukuriimu” (ซูครีม) “Baasudee Ibu” (เบิร์ธเดย์ อีฟ) “Doppo tachi chigatte mo heiki dayo” (ผองเพื่อนดบโปะ ถึงจะแตกต่างแต่ก็ยังซิด) “Doppo tachi shiawase no moto” (ผองเพื่อนดบโปะ ที่มาของความสุข) “Tonton na hibi” (วัน ๆ ที่เหมือนเดิม) (ของสนพ. เคนโตะฉะ) และเรื่อง “Doppo tachi” (ผองเพื่อนดบโปะ) เป็นการต่อนื่องลงในหนังสือพิมพ์โยมิอูริฉบับตอนเย็น



ลึกสุดใจ บ๊วยัด ตะกั่ว ทำเป็นรู้

โยชิฮิโร โคอิซูมิ แต่ง
วาสนา ปานนาม แปล

Author: YOSHIHIRO KOIZUMI
Translator: Wasana Pannuum

Original title: Buta no Futokoro © YOSHIHIRO KOIZUMI 2006
Edited by MEDIA FACTORY First published in Japan in 2006
by KADOKAWA CORPORATION.

Under the license from KADOKAWA CORPORATION, Tokyo
Thai Language translation rights granted to Tathata Publication Co.,Ltd

พิมพ์ครั้งที่ 1: มีนาคม 2558

จัดพิมพ์โดย สำนักพิมพ์ไคฟูกู

ในเครือบริษัท ตาตาตา จำกัด

1st Thai Edition published: March 2015

Published by Daifuku Publishing

Tathata Publication Co., Ltd.

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

โคอิซูมิ, โยชิฮิโร.

ลึกสุดใจเข้ายึดจิตตะกะ ทำเป็นรู้.-- กรุงเทพฯ : ตาตาตา , 2558.

180 หน้า. -- (เจ้าอุซึจิตตะกะ ทำเป็นรู้).

I. การ์ตูน. I. วาสนา ปานนาม, ผู้แปล. II. ชื่อเรื่อง.

741.5

ISBN 978-616-14-0167-2

กรรมการผู้จัดการ โชนรังสี เจริญชัยกิจ

คณะที่ปรึกษา ผ่องศรี ลือพร้อมชัย,

สงวนศรี ศรีเทพระติมา

ผู้จัดการสำนักพิมพ์ อลิ้น เจริญชัยกิจ

บรรณาธิการบริหาร วรุต ทองเชื้อ

บรรณาธิการต้นฉบับแปล อลิ้น เจริญชัยกิจ,

นันท์วัชรน์ สกลกุล

บรรณาธิการ นาดยา กลัโยธิน

บรรณาธิการประสานงาน นันท์วัชรน์ สกลกุล

ออกแบบปกฉบับภาษาไทย ณัฐพงษ์ ภาทิพย์,

รุ่งฤทัย ศรีสุข

ศิลปกรรม รุ่งฤทัย ศรีสุข

พิมพ์ที่ บริษัท พิมพ์ที่ จำกัด

จัดจำหน่ายโดย สายส่งสุภาพใจ

บริษัท บิ๊ก ไทน์ จำกัด 214 ซ.พระรามที่ 2 ซอย 38

แขวงบางมด เขตจอมทอง กทม. 10150

โทรศัพท์: 0-2415-2621

โทรสาร: 0-2416-7744

Managing Director Chonrungrsee Chalermchaikit

Consultants Pongsri Luepromchai,

Sanguansri Treteprattima

Publishing House Manager Aileen Chalermchaikit

Editor in Chief Varut Thongchuea

Editor for Thai Translation Aileen Chalermchaikit,

Nantawat Sakolkool

Editor Nataya Kalayothin

Co-ordinating Editor Nantawat Sakolkool

Thai Version Cover Design Nuttapon Pakecpheet,

Rungrutai Srisuk

Thai Version Book Layout Rungrutai Srisuk

Printed by PIMDEE Co.,Ltd.

Distributed by Book Time Co., Ltd.

214 Rama II Rd. (Soi 38)

Bangmod, Chomthong, Bangkok 10150

Tel: 662-415-2621

Fax: 662-416-7744

การ์ตูนสะท้อน “หัวใจ” สุกยอด Bestseller ของ โยชิโระ โคอิซุมิ

เจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้ กับ บุตตะ 1 คำตอบอยู่ในตัวเราเอง

คำตอบของชีวิตอยู่ที่ไหน? เราจะพบไหมหน้าที่แท้จริงของความกังวล ความเจ็บปวด และความสุขใจ เมื่ออ่านไปหวั่นเราไปกับชีวิตแสนสับสน วุ่นวายของเจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้



เจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้ กับ บุตตะ 2 แบบนั้นแหละ ดีแล้ว

หมูที่กังวลแต่เรื่อง “ชีวิตผมจะไปได้สวยมั๊ยนา...” จะออกมาให้เห็นกัน จนเต็มอ้อม และดึงเราค้นหาตัวตน ค้นพบชีวิตในแง่มุมที่ไม่รู้จักมาก่อน



เจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้ กับ บุตตะ 3 อะไรอะไรก็ไม่มี

บุตตะพูดว่า “ใจเธอนั่นแหละ ที่สร้างภาพของโลกนี้ขึ้นมา” สิ่งสำคัญ คือต้องรู้ทันนิสัยชอบตีความสิ่งต่าง ๆ เล่มนี้การันตีด้วยรางวัล บุงเกซุนจุมังงะ จากสำนักพิมพ์ยักษ์ใหญ่แห่งหนึ่งในญี่ปุ่น



ความรักของเจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้ หนังสือที่เปิดแล้วสบายขึ้นทันที

“ทำไมไม่ยอมเข้าใจความรักของเราเลยนะ” เวลาความรักก็มักคิดแบบนี้ หัวใจมักใช้กลไกตัวเองเออเองไปต่างๆ นานา เล่มนี้คือเป็นของขวัญ ชิ้นเลิศสำหรับผู้สับสน ลังเล หรือเจ็บแปลบกับความรัก



ที่อยู่ที่ยืนของเจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้

“ถึงเวลาต้องคิดเรื่องนี้แล้ว” เจ้าอู๊ดซิดตะกะทบทวนมุมมองชีวิต 24 เรื่อง อย่างพิเคราะห์ บอกเลยว่าแม้แต่เรื่องเด็ดๆ ทั้งนั้น



ลึกสุดใจเจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้

เรื่องปกติธรรมดาที่มักคิดว่าไม่ต้องสนใจก็ได้ จริงๆ กลับยิ่งต้องระวัง เล่มนี้จึงรวม 25 เรื่องสำคัญที่อยู่กันบึงของจิตใจที่ต้องระวังมาพิจารณา อย่างละเอียดถี่ถ้วน



จุดพลิกผันของเจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้

ชีวิตเราไม่ว่าตรงไหนคือจุดหักเห เล่มนี้จะเปิดเผยปมในใจที่เกิดขึ้นตั้งแต่ 3,800 ล้านปีก่อน แฉให้เห็นต้นเหตุแล้วไปต่อได้อย่างสบายตัว ปลดก่อนเห็นที่แบกมาทั้งชีวิต



เจ้าอู๊ดซิดตะกะ ทำเป็นรู้ กึ่งกลางระหว่างการตัดสินใจ

พบ “เจ้าอู๊ดทำเป็นรู้” ในรูปแบบบทความสำหรับคนชอบอ่านบทความ มากกว่าการ์ตูน ค้นหาตัวตนดั้งเดิมที่เรียบง่ายของตัวเอง เป็นมินิคมกสิ์ อัดแน่นแนวคิดและทฤษฎีพร้อมภาพการ์ตูนโดนใจ 29 บท





 DaifukuPUB